

APPENDIX

Model form of International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk

5 In the form of the International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk, the following new section is inserted between the section commencing with the words “This certificate is valid until” and the section commencing with the words “Issued at”:

“Completion date of the survey on which this certificate is based:.....”
(dd/mm/yyyy)

第 44/2015 號行政長官公告

中華人民共和國是國際海事組織的成員國及一九七四年十一月一日訂於倫敦的《國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）的締約國；

國際海事組織海上安全委員會於一九八三年六月十七日對公約第VII章作出修正時，將有關國際散裝運輸液化氣體船舶構造和設備規則的規定作為公約的強制性規定，並透過第MSC.5(48)號決議通過了《國際散裝運輸液化氣體船舶構造和設備規則》（IGC規則）；

國際海事組織海上安全委員會於一九九零年五月二十四日透過第MSC.17(58)號決議通過了上指規則的修正案，該修正案自二零零零年二月三日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.17(58)號決議的中文及英文文本。

二零一五年五月四日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 44/2015

Considerando que a República Popular da China é um Estado Membro da Organização Marítima Internacional e um Estado Contratante da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar, concluída em Londres em 1 de Novembro de 1974, adiante designada por Convenção;

Considerando igualmente que, em 17 de Junho de 1983, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional procedeu a emendas ao capítulo VII da Convenção para tornar as disposições relativas ao Código Internacional para a Construção e Equipamento de Navios que Transportem Gases Liquefeitos a Granel obrigatórias nos termos da Convenção, e que, através da sua resolução MSC.5(48), adoptou o Código Internacional para a Construção e Equipamento de Navios que Transportem Gases Liquefeitos a Granel (Código IGC);

Considerando ainda que, em 24 de Maio de 1990, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da sua resolução MSC.17(58), adoptou emendas ao referido Código, e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 3 de Fevereiro de 2000;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC.17(58), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 4 de Maio de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 MSC.17 (58) 號決議

1990 年 5 月 24 日通過

通過《國際散裝運輸液化氣體船舶構造和設備規則》

(IGC 規則) 的修正案

(經協調的檢驗和發證系統)

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》關於本委員會職責的第 28 (b) 條，

還憶及本委員會據以通過《國際散裝運輸液化氣體船舶構造和設備規則》(《國際氣體船舶運輸船規則》) 的第 MSC.5 (48) 號決議，

注意到經修正的《1974 年國際海上人命安全公約》(《1974 年安全公約》) 第 VII 章 C 部分，根據此部分，《國際氣體運輸船規則》的修正案應按該公約的第 VIII 條通過、生效和實施，

還注意到 1978 年國際液貨船安全和防污會議第 10 號決議和 1988 年國際檢驗和發證協調系統會議的第 4 號決議，這些決議建議國際海事組織採取必要措施，將經協調的檢驗和發證系統引入各種公約和規則，

在其第五十八次會議上，按《1974 年安全公約》第 VIII (b) (i) 條審議並散發了經提議的《國際氣體運輸船規則》的修正案，

1. 按《1974年安全公約》第VIII(b)(iv)條，通過《國際氣體運輸船規則》的修正案，其文本載於本決議的附件中；
2. 要求秘書長按《1974年安全公約》第VIII(b)(v)條，將本決議和載於附件中的修正案文本的核證無誤副本分發給該公約的所有締約政府；
3. 按《1974年安全公約》第VIII(b)(vi)(2)(bb)條決定：這些修正案應在《安全公約1988年議定書》和《載重線公約1988年議定書》的生效條件均已達到後六個月之日視為已被接受，但此接受日期不得早於1991年8月1日，除非在此日期前，已按第VIII(b)(vi)(2)條規定通知本組織反對這些修正案；
4. 提請各締約政府注意：按《1974年安全公約》第VIII(b)(vii)(2)條，這些修正案應在按上段被接受後六個月生效；
5. 要求秘書長將《安全公約1988年議定書》和《載重線公約1988年議定書》的生效條件均已達到的時間，以及按照《1974年安全公約》第VIII(g)條，將載於本決議附件中的《國際氣體運輸船規則》的修正案的生效時間通知所有締約政府；
6. 還要求秘書長將本決議及其附件的副本分發給非屬《1974年安全公約》締約政府的本組織會員，並將這些修正案的生效時間通知它們。

附件

《國際散裝運輸液化氣體船舶構造和設備規則》

(IGC 規則) 的修正案

1.3 定義

增加一個新的定義如下：

“1.3.3.3 ‘周年日’ 係指相應於《國際散裝液化氣適運證書》失效日期的每年的月份和日期。”

1.5 檢驗與發證

以下列條文取代 1.5 的現有條文：

“1.5.1 檢驗程序

1.5.1.1 凡屬實施和免除本規則的規定的船舶檢驗，均應由主管機關的官員進行。但主管機關可以將此種檢驗委託給為此指定的驗船師或經其認可的組織。

1.5.1.2 指定驗船師或認可組織的主管機關至少應給予任何經指定的驗船師或經認可的組織以下列權力：

- .1 要求對船舶進行修理；和
- .2 應港口國有關當局要求進行檢驗。

主管機關應將經指定的驗船師或經認可的組織的具體責任及向其授權的條件通知本組織，以便分發給各締約政府。

1.5.1.3 如果經指定的驗船師或認可的組織斷定，船舶及其設備的狀況與《國際散裝液化氣體適運證書》所列特徵有重大不符或其狀況會對船舶和船上人員產生危險或會對海洋環境造成嚴重損害威脅，因而船舶不適於繼續出海，則此種驗船師或組織應立即確保已採取了糾正措施並及時通知主管機關。如未採取此種糾正措施，則應撤回證書並立即通知主管機關；如果船舶係在另一締約政府的港口內，則亦應立即通知該港口國的有關當局。在主管機關的官員、經指定的驗船師或經認可的組織通知港口國的有關當局後，有關港口國政府應向此種官員、驗船師或組織提供履行本條規定的義務所必需的任何幫助。如適當，有關港口國政府應採取措施，確保該船不得航行，直至其能繼續出海或離港駛往最近的適當修船廠而不會對船舶或船上人員產生危險或不會對海洋環境造成嚴重威脅時止。

1.5.1.4 在所有情況下，主管機關均應保證檢驗的完整性和有效性，確保為履行這一義務作出必要安排。

1.5.2 檢驗要求

1.5.2.1 液化氣體船舶的結構、設備、附件、裝置和材料（不包括頒發《貨船構造安全證書》和《貨船設備安全證書》和《貨船無線電安全證書》或《貨船安全證書》所需檢驗的項目）應接受下述檢驗：

- .1 初次檢驗。該檢驗應在船舶投入營運前或在第一次頒發《國際散裝液化氣體適運證書》前進行。對於本規則範圍內的船舶，該檢驗應包括對結構、設備、附件、裝置和材料的全面檢查。該檢驗應確保結構、設備、附件、裝置和材料完全符合本規則適用的規定。

- .2 換證檢驗。該檢驗應在主管機關規定的間隔期進行，但不得超過 5 年，除 1.5.6.2.2、1.5.6.5、1.5.6.6 或 1.5.6.7 適用者外。換證檢驗應確保結構、設備、附件、裝置和材料完全符合本規則的適用規定。
- .3 期間檢驗。該檢驗應在證書的第二個周年日之前或之後的 3 個月內或在證書的第三個周年日之前或之後的 3 個月內進行。它應取代 1.5.2.1.4 中規定的某一年度檢驗。期間檢驗應確保安全設備和其他設備以及有關的泵和管系完全符合本規則的適用規定並處於良好的工作狀態。此種檢驗應在按 1.5.4 或 1.5.5 頒發的證書簽證。
- .4 年度檢驗。該檢驗應在證書的每一周年日之前或之後的 3 個月內進行，其中包括對 1.5.2.1.1 中所述的結構、設備、附件、裝置和材料的全面檢查，以確保按 1.5.3 進行了保養並仍然適合船舶的預定營運。此種年度檢驗應在按 1.5.4 或 1.5.5 頒發的證書上簽證。
- .5 附加檢驗。該檢驗視情可為全面或局部的，應在 1.5.3.3 規定的調查後經要求進行。或在凡有重大修理或更新時進行。此種檢驗應確保已有效地進行了必要的修理或更新，此種修理或更新的材料和工藝是合格的，船舶適於繼續出海而不會對船舶或船上人員產生危險或不會對海洋環境造成嚴重損害威脅。

1.5.3 檢驗後狀況的維持

1.5.3.1 應維持船舶及其設備的狀況，使其符合本規則的規定，以確保船舶仍然適於繼續出海，而不會對船舶或船上人員產生危險或不會對海洋環境造成嚴重損害威脅。

1.5.3.2 在完成了 1.5.2 規定的任何船舶檢驗後，非經主管機關許可，不得對檢驗範圍內的結構、設備、附件、裝置及材料作任何改變，但直接更換者除外。

1.5.3.3 每當船舶發生事故或發現缺陷時，如其影響該船的安全或該船的救生設備或本規則規定的其他設備的有效性或完整性，則該船的船長或船東應儘早向負責發證的主管機關、經指定的驗船師或經認可的組織報告；此種主管機關、驗船師或組織應促成調查，以確定是否需要進行 1.5.2.1.5 要求的檢驗。如果船舶係在另一締約政府的港口內，則船長或船東亦應立即向港口國有關當局報告；經指定的驗船師或經認可的組織應查明此種報告是否做出。

1.5.4 “國際適運證書”的頒發或簽證

1.5.4.1 對符合本規則有關規定、從事國際航行的液化氣體船舶進行初次檢驗或換證檢驗後，應頒發一份名為《國際散裝液化氣體適運證書》的證件。

1.5.4.2 《國際散裝液化氣體適運證書》應按附錄中列出的標準格式製做。如所用語文不是英文或法文，則其文本應包括其中一種語文的譯文。

1.5.4.3 按本條規定頒發的證書，應存放在船上，隨時可供檢查。

1.5.4.4 雖有由海上安全委員會（海安會）的第 MSC.17（58）號決議通過的本規則修正案的任何其他規定，在這些修正案生效時正在使用的任何《國際散裝液化氣體適運證書》，在修正案生效之前的本規則條款所規定的生效日期之前，仍應有效。

1.5.5 由他國政府頒發或簽證《國際適運證書》

1.5.5.1 《1974 年安全公約》的締約政府可應另一締約政府要求，對有權懸掛該另一國國旗的船舶進行檢驗；如果確信該船符合本規則的要求，則可向該船頒發或授權向該船頒發《國際散裝液化氣體適運證書》，並視情按本規則對船上的證書簽證或授權對其簽證。按此頒發的任何證書中應聲明證書係應船旗國政府要求頒發。

1.5.6 《國際適運證書》的期限和效力

1.5.6.1 《國際散裝液化氣體適運證書》應在主管機關規定的期限頒發，但該期限不得超過 5 年。

1.5.6.2.1 雖有 1.5.6.1 的規定，如果換證檢驗係在原有證書失效日期前的三個月內完成，則新證書的有效期限應從完成換證檢驗之日起至從原有證書失效日期起算不超過 5 年的某一日期止。

1.5.6.2.2 如果換證檢驗係在原有證書失效日期之後完成，則新證書的有效期限應從完成換證檢驗之日起至從原有證書失效日期起算不超過 5 年的某一日期止。

1.5.6.2.3 如果換證檢驗係在早於原有證書失效日期的 3 個月前完成，則新證書的有效期限應從完成換證檢驗之日起至從該日期起算不超過 5 年的某一日期止。

1.5.6.3 如果頒證期限短於 5 年，只要視情進行了 1.5.2.1.3 和 1.5.2.1.4 中適用於 5 年頒證期限的檢驗，則主管機關可以將該證書的有效期展至 1.5.6.1 中規定的最長期限。

1.5.6.4 如果雖已完成換證檢驗，但在原有證書的失效日期前不能頒發新證書或將新證書存放船上，則經主管機關授權的人員或組織可在原有證書上簽證。此種證書應在從失效日期起算不超過 5 個月的期限內被接受為有效。

1.5.6.5 如果證書失效時船舶不在其檢驗港口，則主管機關可以延長證書的有效期限，但是給予這種展期的目的僅僅是為了使船舶完成駛往其檢驗港口的航次，而且只有在適當和合理時才能這樣做。任何證書的展期不得超過 3 個月，獲得展期的船舶在抵達檢驗港口時起，無權依據這種展期在沒有取得新證書的情況下駛離該港口。在完成了換證檢驗後，新證書的有效期限應在從原有證書未經展期前的失效日期起算不超過 5 年的某一日期止。

1.5.6.6 對從事短途航行的船舶頒發的證書，如未根據本條的上述規定加以展期，則主管機關可予展期，但不得超過從證書註明的失效日期起算的 1 個月的寬限期。在完成了換證檢驗後，新證書的有效期應在從原有證書未經展期前的失效日期起算不超過 5 年的某一日期止。

1.5.6.7 在由主管機關確定的特殊情況下，新證書不必按 1.5.6.2.2、1.5.6.5 或 1.5.6.6 的要求從原有證書的失效日期起算。在此種特殊情況下，新證書的有效期限應在從完成換證檢驗之日起算不超過 5 年的某一日期止。

1.5.6.8 如果年度檢驗或期間檢驗係在 1.5.2 中規定的期限之前完成，則：

- .1 應通過簽證將證書中標明的周年日改為從完成檢驗之日起算不超過 3 個月的某一日期；
- .2 1.5.2 要求的而後的年度檢驗或期間檢驗，應使用新的周年日，在該條規定的間隔期完成；
- .3 如果視情進行了一次或多次年度或期間檢驗因而沒有超過 1.5.2 規定的最長檢驗間隔期，則失效日期可以不變。

1.5.6.9 按 1.5.4 或 1.5.5 頒發的證書，在下列任何情況下應不再有效：

- .1 在 1.5.2 規定的期限內未完成有關檢驗；
- .2 未按 1.5.2.1.3 或 1.5.2.1.4 對證書進行簽證；
- .3 在船舶變更船旗國時，只有在頒發新證書的政府充分確信船舶符合規則 1.5.3.1 和 1.5.3.2 的規定時才能頒發新證書。對於在締約政府之間的變更，如在變更船旗後的 12 個月內接到要求，該船的原船旗國政府應儘快將該船在變更船旗前所攜證書的副本，以及如有的話，有關的檢驗報告送交主管機關。”

附錄

《國際散裝液化氣體適運證書》的標準格式

用下列格式取代證書的現有標準格式：

“國際散裝液化氣體適運證書

(官方鋼印)

根據《國際散裝運輸液化氣體船舶構造和設備規則》的規定（經第 MSC.17（58）號決議修正的第 MSC.5（48）號決議）

經_____政府授權，由_____

（國家的全名）

（按該規則規定

_____頒發。

被授權的主管人員或機構的全名）

船舶特徵 ^{1/}

船名_____

識別編號和字母_____

船籍港 _____

貨容量(m³) _____

船型(規則的 2.1.2) _____

海事組織識別號 ^{2/} _____

安放龍骨或相應船舶建造階段的日期，或（如屬改建船舶）改建為氣體運輸船的開始日期： _____

該船亦完全符合該規則的下列修正案：

該船被免除符合該規則的下列規定：

茲證明：

- 1 .1 該船業已按照該規則 1.5 的規定進行了檢驗；
.2 檢驗查明，該船的結構、設備、附件、裝置和材料及其狀況在各方面均合格，且該船符合該規則的有關規定。
- 2 使用了下列設計標準：
 - .1 環境氣溫 _____ °C
 - .2 環境水溫 _____ °C

.3	液艙型式及艙號	應力系數				材料	安全閥最大許可調定值
		A	B	C	D		
	貨物管系						

注意：本表所列液艙編號註明在附頁 2 中經簽署並註有日期的液艙佈置圖上。

.4 液貨艙材料的機械性能是在_____°C 確定的。

3 該船適於散裝運輸下列貨品，但須遵守該規則所有有關操作規定：

貨品	承載條件（艙號等）
下接附件1. ²⁴ 本表所列的艙號註明在附件2上。	

4 按照 1.4/2.8.2^{3/}的規定，該規則的規定對該船用下述方式做了修改：

5 該船的裝載必須：

- .1 符合經認可的裝載手冊中規定的裝載條件，該手冊蓋有公章、日期為_____，並由主管機關或經主管機關認可的組織的負責官員簽署；^{3/}
- .2 符合本證書所附的裝載限制^{3/}。如果要求船舶不按照上述規定裝載，則應向發證主管機關提供用以論證提議的裝載條件合理性的必要計算；該主管機關可以書面批准採用提議的裝載條件。^{4/}

本證書的有效期限至_____止，^{5/}但須按照該規則 1.5 進行檢驗。

頒發於_____

(證書頒發地點)

(頒發日期)

(經正式授權的發證官員的簽字)

(當局的鋼印或章印)

填寫證書的說明：

- 1 “船型”：此行下的任何項目均應與所有有關的建議書相符。如：填寫的“2G型”係指在所有方面均為該規則所規定的2G型。
- 2 第 2.1 段和第 2.2 段：應填入就該規則的 4.8.1 而言，主管機關所接受或要求的環境溫度。

- 3 第 2.3 段：應填入就該規則的 4.5.1.4 和 4.5.1.6 而言，主管機關所接受或要求的應力系數和材料。
- 4 第 2.4 段：應填入就該規則 4.5.1.7 而言，主管機關所接受的溫度。
- 5 第 3 段：只應列入該規則第 19 章中所列的貨品或已由主管機關按照該規則的 1.1.6 予以評定的貨品或其物理特性在液貨艙設計限制內的這些貨品的兼容混合物。對於後一種“新”貨品，應註明暫行規定的任何特殊要求。

年度檢驗和期間檢驗的簽證

茲證明，經該規則 1.5.2 要求進行的檢驗查明，該船符合規則的有關規定。

年度檢驗：

簽字 _____

(經授權的官員的簽字)

地點 _____

日期 _____

(當局的鋼印或章印)

年度/期間^{3/}檢驗：

簽字 _____

(經授權的官員的簽字)

地點 _____

日期 _____

(當局的鋼印或章印)

年度/期間^{3/}檢驗：

簽字 _____

(經授權的官員的簽字)

地點 _____

日期 _____

(當局的鋼印或章印)

年度檢驗：

簽字 _____

(經授權的官員的簽字)

地點 _____

日期 _____

(當局的鋼印或章印)

按照 1.5.6.8.3 進行的年度/期間檢驗

茲證明，經按該規則 1.5.6.8.3 進行的年度/期間^{3/}檢驗查明，該船符合該規則的有關規定。

簽字 _____

(經授權的官員的簽字)

地點 _____

日期 _____

(當局的鋼印或章印)

在 1.5.6.3 適用時，對有效期少於 5 年的證書的展期簽證

該船符合該規則的有關規定，本證書應按照該規則 1.5.6.3 被承認，其有效期限至 _____ 止。

簽字 _____

(經授權的官員的簽字)

地點 _____

日期 _____

(當局的鋼印或章印)

在完成換證檢驗並且 1.5.6.4 適用時的簽證

該船符合該規則的有關規定；本證書應按照該規則 1.5.6.4 被承認，其有效期限至_____止。

簽字_____

(經授權的官員的簽字)

地點_____

日期_____

(當局的鋼印或章印)

在 1.5.6.5/1.5.6.6 適用時，將證書的有效期限展至船舶抵達檢驗港或給予寬限展期的簽證

本證書應按照該規則 1.5.6.5/1.5.6.6^{3/}被承認，其有效期限至_____止。

簽字_____

(經授權的官員的簽字)

地點_____

日期_____

(當局的鋼印或章印)

在 1.5.6.8 適用時，將周年日提前的簽證

按照該規則 1.5.6.8，新的周年日為_____。

簽字_____

(經授權的官員的簽字)

地點_____

日期_____

(當局的鋼印或章印)

按照該規則 1.5.6.8，新的周年日為_____。

簽字_____

(經授權的官員的簽字)

地點_____

日期_____

(當局的鋼印或章印)

^{1/} 亦可將船舶的特徵橫向排列於方框中。

^{2/} 根據第 A.600 (15) 號決議 – 國際海事組織船舶識別號方案，該資料可自願填寫。

^{3/} 視情刪除。

- ^{4/} 此段文字可附於證書上而不寫入證書中，但應經正式簽署和蓋章。
- ^{5/} 填入主管機關按照該規則 1.5.6.1 規定的失效日期。除非已按該規則 1.5.6.8 進行了修正，否則該日期的月份和日期應與該規則 1.3.3.3 中規定的周年日相一致。

國際散裝液化氣體適運證書附件 1

第 3 條規定的貨品清單續表及其承載條件。

貨 品	承 載 條 件 (艙 號 等)

日期 _____

(與證書日期相同)

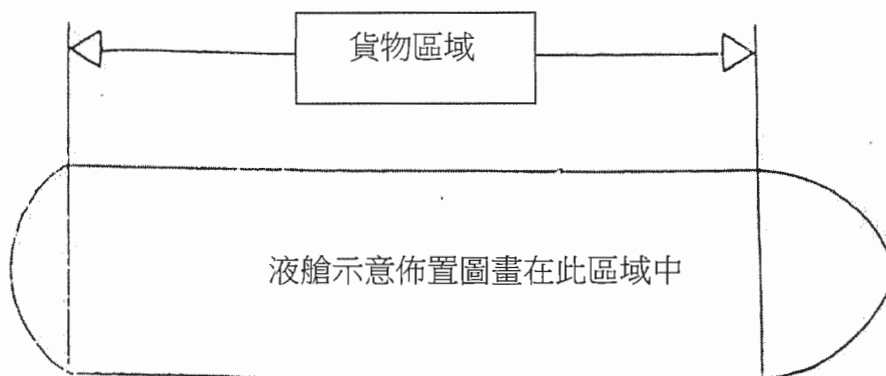
(發證官員的簽字和/或發證當局的鋼印或章印)

國際散裝液化氣體適運證書附件 2

液艙佈置圖（樣張）

船名：_____

識別編號或字母：_____



日期_____

（與證書日期相同）

（發證官員的簽字和/或發證當局的鋼印或章印）

RESOLUTION MSC.17(58)

adopted on 24 May 1990

ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE
CONSTRUCTION AND EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING
LIQUEFIED GASES IN BULK (IGC CODE)

(Harmonized System of Survey and Certification)

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING ALSO resolution MSC.5(48) by which the Committee adopted the International Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Liquefied Gases in Bulk (IGC Code),

NOTING part C of chapter VII of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974 (SOLAS 1974) as amended, by which amendments to the IGC Code shall be adopted, be brought into force and take effect in accordance with article VIII of that Convention,

NOTING FURTHER resolution 10 of the International Conference on Tanker Safety and Pollution Prevention, 1978, and resolution 4 of the International Conference on the Harmonized System of Survey and Certification, 1988, which recommended that IMO take the necessary action to introduce the harmonized system of survey and certification into various conventions and codes,

HAVING CONSIDERED, at its fifty-eighth session, amendments to the IGC Code proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) of SOLAS 1974,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of SOLAS 1974, amendments to the IGC Code, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of SOLAS 1974, to transmit to all Contracting Governments to the Convention certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex;
3. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of SOLAS 1974, that the amendments shall be deemed to have been accepted on the date six months after the conditions for the entry into force of both the 1988 SOLAS Protocol and the 1988 Load Line Protocol are met, provided that the date of acceptance is not before 1 August 1991, unless, prior to that date, objections are communicated to the Organization as provided for in article VIII(b)(vi)(2);

4. INVITES Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of SOLAS 1974, the amendments shall enter into force six months after their acceptance in accordance with the preceding paragraph;
5. REQUESTS the Secretary-General to inform all Contracting Governments when the conditions for the entry into force of both the 1988 SOLAS Protocol and the 1988 Load Line Protocol are met and, in conformity with article VIII(g) of SOLAS 1974, when the amendments to the IGC Code contained in the Annex to the present resolution will enter into force;
6. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit to the Members of the Organization which are not Contracting Governments to SOLAS 1974 copies of the resolution and its Annex and to inform them when the amendments enter into force.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CODE FOR THE CONSTRUCTION
AND EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING LIQUEFIED
GASES IN BULK (IGC CODE)

1.3 Definitions

A new definition should be added as follows:

"1.3.3.3 "Anniversary date" means the day and the month of each year which will correspond to the date of expiry of the International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk".

1.5 Surveys and Certification

The existing text of section 1.5 should be replaced by the following:

"1.5.1 Survey procedure

1.5.1.1 The survey of ships, so far as regards the enforcement of the provisions of the regulations and granting of exemptions therefrom, should be carried out by officers of the Administration. The Administration may, however, entrust the surveys either to surveyors nominated for the purpose or to organizations recognized by it.

1.5.1.2 The Administration nominating surveyors or recognizing organizations to conduct surveys should, as a minimum, empower any nominated surveyor or recognized organization to:

- .1 require repairs to a ship; and
- .2 carry out surveys if requested by the appropriate authorities of a port State.

The Administration should notify the Organization of the specific responsibilities of the nominated surveyors or recognized organizations and of the conditions of the authority delegated to them for circulation to the Contracting Governments.

1.5.1.3 When a nominated surveyor or recognized organization determines that the condition of the ship or its equipment does not correspond substantially with the particulars of the International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk, or is such that the ship is not fit to proceed to sea without danger to the ship, or persons on board, or without presenting unreasonable threat of harm to the marine environment, such surveyor or organization should immediately ensure that corrective action is taken and should in due course notify the Administration. If such corrective action is not taken, the Certificate should be withdrawn and the Administration should be notified immediately; and, if the ship is in a port

of another Contracting Government, the appropriate authorities of the port State should also be notified immediately. When an officer of the Administration, a nominated surveyor or a recognized organization has notified the appropriate authorities of the port State, the Government of the port State concerned should give such officer, surveyor or organization any necessary assistance to carry out their obligations under this paragraph. When applicable, the Government of the port State concerned should take such steps as will ensure that the ship does not sail until it can proceed to sea or leave the port for the purpose of proceeding to the nearest appropriate repair yard available without danger to the ship or persons on board or without presenting an unreasonable threat of harm to the marine environment.

1.5.1.4 In every case, the Administration should guarantee the completeness and efficiency of the survey, and should undertake to ensure the necessary arrangements to satisfy this obligation.

1.5.2 Survey requirements

1.5.2.1 The structure, equipment, fittings, arrangements and material (other than items in respect of which a Cargo Ship Safety Construction Certificate, Cargo Ship Safety Equipment Certificate and Cargo Ship Safety Radio Certificate or Cargo Ship Safety Certificate are issued) of a gas carrier should be subjected to the following surveys:

- .1 an initial survey before the ship is put in service or before the International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk is issued for the first time, which should include a complete examination of its structure, equipment, fittings, arrangements and material in so far as the ship is covered by the Code. This survey should be such as to ensure that the structure, equipment, fittings, arrangements and material fully comply with the applicable provisions of the Code;
- .2 a renewal survey at intervals specified by the Administration, but not exceeding 5 years, except where regulation 1.5.6.2.2, 1.5.6.5, 1.5.6.6 or 1.5.6.7 is applicable. The renewal survey should be such as to ensure that the structure, equipment, fittings, arrangements and material fully comply with the applicable provisions of the Code;
- .3 an intermediate survey within 3 months before or after the second anniversary date or within 3 months before or after the third anniversary date of the Certificate which should take the place of one of the annual surveys specified in 1.5.2.1.4. The intermediate survey should be such as to ensure that the safety equipment, and other equipment, and associated pump and piping systems fully comply with the applicable provisions of the Code and are in good working order. Such intermediate surveys should be endorsed on the Certificate issued under 1.5.4 or 1.5.5;
- .4 an annual survey within 3 months before or after each anniversary date of the Certificate, including a general inspection of the structure, equipment, fittings, arrangements and material referred to in 1.5.2.1.1 to ensure that they have been maintained in accordance with 1.5.3 and that they remain satisfactory for the service for which the ship is intended. Such annual surveys should be endorsed on the Certificate issued under 1.5.4 or 1.5.5;

- .5 an additional survey, either general or partial according to the circumstances, should be made when required after an investigation prescribed in 1.5.3.3, or whenever any important repairs or renewals are made. Such a survey should ensure that the necessary repairs or renewals have been effectively made, that the material and workmanship of such repairs or renewals are satisfactory, and that the ship is fit to proceed to sea without danger to the ship or persons on board or without presenting unreasonable threat of harm to the marine environment.

1.5.3 Maintenance of conditions after survey

1.5.3.1 The condition of the ship and its equipment should be maintained to conform with the provisions of the Code to ensure that the ship will remain fit to proceed to sea without danger to the ship or persons on board or without presenting an unreasonable threat of harm to the marine environment.

1.5.3.2 After any survey of the ship under 1.5.2 has been completed, no change should be made in the structure, equipment, fittings, arrangements and material covered by the survey, without the sanction of the Administration, except by direct replacement.

1.5.3.3 Whenever an accident occurs to a ship or a defect is discovered, either of which affects the safety of the ship or the efficiency or completeness of its life-saving appliances or other equipment covered by the Code, the master or owner of the ship should report at the earliest opportunity to the Administration, the nominated surveyor or recognized organization responsible for issuing the Certificate, who should cause investigations to be initiated to determine whether a survey, as required by 1.5.2.1.5, is necessary. If the ship is in a port of another Contracting Government, the master or owner should also report immediately to the appropriate authorities of the port State and the nominated surveyor or recognized organization should ascertain that such a report has been made.

1.5.4 Issue or endorsement of International Certificate of Fitness

1.5.4.1 A Certificate called an International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk, should be issued after an initial or renewal survey to a gas carrier engaged in international voyages which complies with the relevant provisions of the Code.

1.5.4.2 An International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk should be drawn up in the form corresponding to the model given in the appendix. If the language used is neither English nor French, the text should include the translation into one of these languages.

1.5.4.3 The Certificate issued under provisions of this section should be available on board for examination at all times.

1.5.4.4 Notwithstanding any other provisions of the amendments to this Code, adopted by the Maritime Safety Committee (MSC) by resolution MSC.17(58), any International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk, which is current when these amendments enter into force, should remain valid until it expires under the terms of this Code prior to the amendments entering into force.

1.5.5 Issue or endorsement of International Certificate of Fitness by another Government

1.5.5.1 A Contracting Government to the 1974 SOLAS Convention may, at the request of another Contracting Government, cause a ship entitled to fly the flag of the other State to be surveyed and, if satisfied that the requirements of the Code are complied with, issue or authorize the issue of the International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk to the ship, and, where appropriate, endorse or authorize the endorsement of the Certificate on board the ship in accordance with the Code. Any Certificate so issued should contain a statement to the effect that it has been issued at the request of the Government of the State whose flag the ship is entitled to fly.

1.5.6 Duration and validity of International Certificate of Fitness

1.5.6.1 An International Certificate of Fitness for the Carriage of Liquefied Gases in Bulk should be issued for a period specified by the Administration which should not exceed 5 years.

1.5.6.2.1 Notwithstanding the provisions of 1.5.6.1, when the renewal survey is completed within 3 months before the expiry date of the existing Certificate, the new Certificate should be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding 5 years from the date of expiry of the existing Certificate.

1.5.6.2.2 When the renewal survey is completed after the expiry date of the existing Certificate, the new Certificate should be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding 5 years from the date of expiry of the existing Certificate.

1.5.6.2.3 When the renewal survey is completed more than 3 months before the expiry date of the existing Certificate, the new Certificate should be valid from the date of completion of the renewal survey to a date not exceeding 5 years from the date of completion of the renewal survey.

1.5.6.3 If a Certificate is issued for a period of less than 5 years, the Administration may extend the validity of the Certificate beyond the expiry date to the maximum period specified in 1.5.6.1, provided that the surveys referred to in regulation 1.5.2.1.3 and 1.5.2.1.4, applicable when a Certificate is issued for a period of 5 years, are carried out as appropriate.

1.5.6.4 If a renewal survey has been completed and a new Certificate cannot be issued or placed on board the ship before the expiry date of the existing Certificate, the person or organization authorized by the Administration may endorse the existing Certificate and such a Certificate should be accepted as valid for a further period which should not exceed 5 months from the expiry date.

1.5.6.5 If a ship, at the time when a Certificate expires, is not in a port in which it is to be surveyed, the Administration may extend the period of validity of the Certificate but this extension should be granted only for the purpose of allowing the ship to complete its voyage to the port in which it is to be surveyed, and then only in cases where it appears proper and reasonable to do so. No Certificate should be extended for a period longer than 3 months, and a ship to which an extension is granted should not, on its

arrival in the port in which it is to be surveyed, be entitled by virtue of such extension to leave that port without having a new Certificate. When the renewal survey is completed, the new Certificate should be valid to a date not exceeding 5 years from the date of expiry of the existing Certificate before the extension was granted.

1.5.6.6 A Certificate issued to a ship engaged on short voyages, which has not been extended under the foregoing provisions of this section, may be extended by the Administration for a period of grace of up to one month from the date of expiry stated on it. When the renewal survey is completed, the new Certificate should be valid to a date not exceeding 5 years from the date of expiry of the existing Certificate before the extension was granted.

1.5.6.7 In special circumstances, as determined by the Administration, a new Certificate need not be dated from the date of expiry of the existing Certificate as required by 1.5.6.2.2, 1.5.6.5 or 1.5.6.6. In these special circumstances, the new Certificate should be valid to a date not exceeding 5 years from the date of completion of the renewal survey.

1.5.6.8 If an annual or intermediate survey is completed before the period specified in 1.5.2, then:

- .1 the anniversary date shown on the Certificate should be amended by endorsement to a date which should not be more than 3 months later than the date on which the survey was completed;
- .2 the subsequent annual or intermediate survey required by 1.5.2 should be completed at the intervals prescribed by that section using the new anniversary date;
- .3 the expiry date may remain unchanged provided one or more annual or intermediate surveys, as appropriate, are carried out so that the maximum intervals between the surveys prescribed by 1.5.2 are not exceeded.

1.5.6.9 A Certificate issued under 1.5.4 or 1.5.5 should cease to be valid in any of the following cases:

- .1 if the relevant surveys are not completed within the periods specified under 1.5.2;
- .2 if the Certificate is not endorsed in accordance with 1.5.2.1.3 or 1.5.2.1.4;
- .3 upon transfer of the ship to the flag of another State. A new Certificate should only be issued when the Government issuing the new Certificate is fully satisfied that the ship is in compliance with the provisions of 1.5.3.1 and 1.5.3.2. In the case of a transfer between Contracting Governments, if requested within 3 months after the transfer has taken place, the Government of the State whose flag the ship was formerly entitled to fly should, as soon as possible, transmit to the Administration copies of the Certificate carried by the ship before the transfer and, if available, copies of the relevant survey reports."

Appendix

MODEL FORM OF INTERNATIONAL CERTIFICATE OF FITNESS FOR THE CARRIAGE OF LIQUEFIED GASES IN BULK

The existing Model Form of Certificate should be replaced by the following:

"INTERNATIONAL CERTIFICATE OF FITNESS FOR THE CARRIAGE OF LIQUEFIED GASES IN BULK

(Official seal)

Issued under the provisions of the

INTERNATIONAL CODE FOR THE CONSTRUCTION AND EQUIPMENT OF SHIPS CARRYING LIQUEFIED GASES IN BULK

(resolution MSC.5(48) as amended by resolution MSC.17(58))

under the authority of the Government of

..... (full designation of country)

by (full designation of the competent person or organization authorized under the provisions of the Code)

Particulars of ship^{1/}

- Name of ship
Distinctive number or letters
Port of registry
Cargo capacity (m³).....
Ship type (Code paragraph 2.1.2)
IMO Number^{2/}

Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction or, (in the case of a converted ship) date on which conversion to a gas carrier was commenced

The ship also complies fully with the following amendments to the Code:

.....

This ship is exempted from compliance with the following provisions of the Code:

.....

THIS IS TO CERTIFY:

- 1 .1 That the ship has been surveyed in accordance with the provisions of 1.5 of the Code;
- .2 that the survey showed that the structure, equipment, fittings, arrangements and materials of the ship and the conditions thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the relevant provisions of the Code.
- 2 That the following design criteria have been used:
 - .1 ambient air temperature.....°C
 - .2 ambient water temperature.....°C
 - .3

Tank type and number	Stress factors				Materials	MARVS
	A	B	C	D		
Cargo piping						

NB: Tank numbers referred to in this list are identified on attachment 2, signed and dated tank plan.

- .4 Mechanical properties of the cargo tank material were determined at °C

3 That the ship is suitable for the carriage in bulk of the following products, provided that all relevant operational provisions of the Code are observed.

Products	Conditions of carriage (tank numbers, etc.)
Continued on attachment 1. ^{3/} Tank numbers referred to in this list are identified on attachment 2.	

4 That in accordance with 1.4/2.8.2^{3/}, the provisions of the Code are modified in respect of the ship in the following manner:

5 That the ship must be loaded:

- .1 in accordance with the loading conditions provided in the approved loading manual, stamped and dated and signed by a responsible officer of the Administration, or of an organization recognized by the Administration;^{3/}
- .2 in accordance with the loading limitations appended to this Certificate.^{3/}

Where it is required to load the ship other than in accordance with the above instruction, then the necessary calculations to justify the proposed loading conditions should be communicated to the certifying Administration which may authorize in writing the adoption of the proposed loading condition.^{4/}

This Certificate is valid until^{5/}
subject to surveys in accordance with 1.5 of the Code.

Issued at
(Place of issue of Certificate)

.....
(Date of issue)

.....
(Signature of duly authorized official
issuing the Certificate)

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Notes on completion of Certificate:

- 1/ "Ship type": any entry under this line must be related to all relevant recommendations, e.g. an entry "type 2G" should mean type 2G in all respects prescribed by the Code.
- 2/ Paragraphs 2.1 and 2.2: the ambient temperatures accepted or required by the Administration for the purposes of 4.8.1 of the Code to be inserted.
- 3/ Paragraph 2.3: stress factors and materials as accepted or required by the Administration for the purposes of 4.5.1.4 and 4.5.1.6 of the Code to be inserted.
- 4/ Paragraph 2.4: temperature accepted by the Administration for the purposes of 4.5.1.7 to be inserted.
- 5/ Paragraph 3: only products listed in chapter 19 of the Code or which have been evaluated by the Administration in accordance with paragraph 1.1.6 of the Code or their compatible mixtures having physical properties within the limitations of tank design should be listed. In respect of the latter "new" products, any special requirements provisionally prescribed should be noted.

ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS

THIS IS TO CERTIFY that, at a survey required by 1.5.2 of the Code the ship was found to comply with the relevant provisions of the Code:

Annual survey: Signed.....
(Signature of authorized official)
Place.....
Date.....
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual/Intermediate^{3/} survey: Signed.....
(Signature of authorized official)
Place.....
Date.....
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual/Intermediate^{3/} survey: Signed.....
(Signature of authorized official)
Place.....
Date.....
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual survey: Signed.....
(Signature of authorized official)
Place.....
Date.....
(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Annual/intermediate survey in accordance with 1.5.6.8.3

THIS IS TO CERTIFY that, at an annual/intermediate^{3/} survey in accordance with 1.5.6.8.3 of the Code, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Code.

Signed.....
(Signature of authorized official)

Place.....

Date.....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Endorsement to extend the Certificate if valid for less than 5 years where 1.5.6.3 applies

The ship complies with the relevant provisions of the Code, and this Certificate should, in accordance with 1.5.6.3 of the Code, be accepted as valid until

Signed.....
(Signature of authorized official)

Place.....

Date.....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Endorsement where the renewal survey has been completed and 1.5.6.4 applies

The ship complies with the relevant provisions of the Code, and this Certificate should, in accordance with 1.5.6.4 of the Code, be accepted as valid until

Signed.....
(Signature of authorized official)

Place.....

Date.....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Endorsement to extend the validity of the Certificate until reaching the port of survey or for a period of grace where 1.5.6.5/1.5.6.6 applies

This Certificate should, in accordance with 1.5.6.5/1.5.6.6^{3/} of the Code, be accepted as valid until

Signed.....
(Signature of authorized official)

Place.....

Date.....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

Endorsement for advancement of anniversary date where 1.5.6.8 applies

In accordance with 1.5.6.8 of the Code, the new anniversary date is

Signed.....
(Signature of authorized official)

Place.....

Date.....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

In accordance with 1.5.6.8 of the Code, the new anniversary date is

Signed

(Signature of authorized official)

Place.....

Date.....

(Seal or stamp of the authority, as appropriate)

1/ Alternatively, the particulars of the ship may be placed horizontally in boxes.

2/ In accordance with resolution A.600(15) - IMO Ship Identification Number Scheme, this information may be included voluntarily.

- 3/ Delete as appropriate.
- 4/ Instead of being incorporated in the Certificate, this text may be appended to the Certificate if duly signed and stamped.
- 5/ Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with 1.5.6.1 of the Code. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in 1.3.3.3 of the Code, unless amended in accordance with 1.5.6.8 of the Code.

ATTACHMENT 1

TO THE

INTERNATIONAL CERTIFICATE OF FITNESS FOR THE
CARRIAGE OF LIQUEFIED GASES IN BULK

Continuation of the list of products specified in section 3, and the conditions of their carriage

Products	Conditions of carriage (tank numbers, etc.)

Date.....
(as for Certificate)

.....
(Signature of official issuing the Certificate
and/or seal or stamp of issuing authority)

ATTACHMENT 2

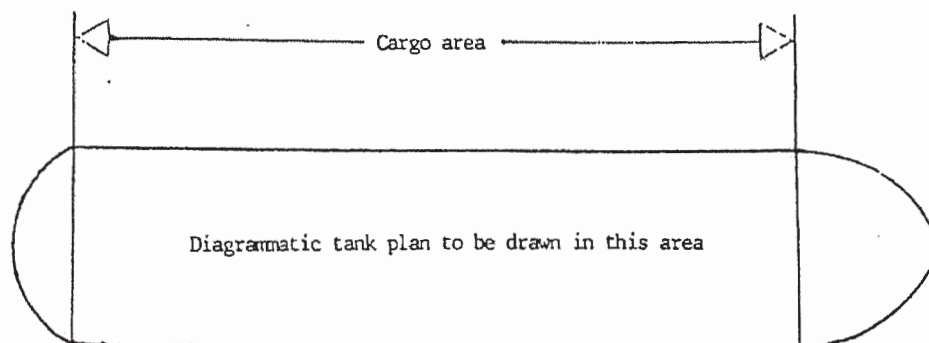
TO THE

INTERNATIONAL CERTIFICATE OF FITNESS FOR THE
CARRIAGE OF LIQUEFIED GASES IN BULK

TANK PLAN (specimen)

Name of ship:

Distinctive number or letters:



Date.....
(as for Certificate)

.....
(Signature of official issuing the Certificate
and/or seal or stamp of issuing authority)"

第 45/2015 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 45/2015

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

國際海事組織海上安全委員會於二零一零年五月十四日透過第MSC.288(87)號決議通過了《原油油船貨油艙保護塗層性能標準》，該標準自二零一二年一月一日起適用於澳門特別行政區；

Considerando igualmente que, em 14 de Maio de 2010, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.288(87), adoptou a Norma de Desempenho para Revestimentos de Protecção para Tanques de Carga de Hidrocarbonetos de Navios-Tanque de Petróleo Bruto, e que tal Norma é aplicável na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Janeiro de 2012;

基於此，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈包含上指標準的第MSC.288(87)號決議的中文及英文文本。

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, a resolução MSC. 288(87), que contém a referida Norma, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

二零一五年五月四日發佈。

Promulgado em 4 de Maio de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, Chui Sai On.